

## Anschrift und Gruß

<sup>1</sup>Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Timotheus, unser Bruder, der Gemeinde Gottes in Korinth samt allen Heiligen in ganz Achaja: <sup>2</sup>Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

## Dank für Gottes Trost

<sup>3</sup>Gelobt sei Gott und der Vater unseres HERRN Jesus Christus, der Vater der Barmherzigkeit und Gott allen Trostes, <sup>4</sup>der uns tröstet in aller unserer Trübsal, damit auch wir trösten können, die in allerlei Trübsal sind, mit dem Trost, mit dem wir selber getröstet werden von Gott. <sup>5</sup>Denn wie die Leiden Christi an uns reichlich geworden sind, so werden wir auch reichlich getröstet durch Christus. <sup>6</sup>Haben wir aber Trübsal, so geschieht es euch zu Trost und Erlösung. Haben wir Trost, so geschieht es zu eurem Trost, der sich wirksam erweist, wenn ihr mit Geduld dieselben Leiden ertragt, die auch wir leiden. <sup>7</sup>Und unsere Hoffnung steht fest für euch, weil wir wissen, dass, wie ihr an den Leiden teilhabt, so werdet ihr auch am Trost teilhaben. <sup>8</sup>Denn wir wollen euch nicht vorenthalten, liebe Brüder, unsere Bedrängnis, die uns in Asien widerfahren ist, wo wir über die Maßen beschwert waren, über unsere Kraft, so dass wir auch am Leben verzagten <sup>9</sup>und es bei uns selbst für beschlossen hielten, wir müssten sterben. Das geschah aber, damit wir unser Vertrauen nicht auf uns selbst setzten, sondern auf Gott, der die Toten auferweckt, <sup>10</sup>der uns aus solcher Todesnot errettet hat und erretten wird; und wir hoffen auf ihn, er werde uns auch hinfert

## رسول پولس و تیموتاؤس

<sup>1</sup>پولس، به اراده خدا رسول عیسی مسیح، و تیموتاؤس برادر، به کلیسای خدا که در کُرنِثس می‌باشد با همه مقدّسینی که در تمام آخائیه هستند، <sup>2</sup>فیض و سلامتی از پدر ما خدا و عیسی مسیح خداوند به شما باد.

## دعای شکر گزاری

<sup>3</sup>مبارک باد خدا و پدر خداوند ما عیسی مسیح که پدر رحمتها و خدای جمیع تسلیّات است، <sup>4</sup>که ما را در هر تنگی ما تسلی می‌دهد تا ما بتوانیم دیگران را در هر مصیبتی که باشد تسلی نماییم، به آن تسلی که خود از خدا یافته‌ایم. <sup>5</sup>زیرا به اندازه‌ای که دردهای مسیح در ما زیاده شود، به همین قِسْم تسلی ما نیز به وسیله مسیح می‌افزاید. <sup>6</sup>اما خواه زحمت کشیم، این است برای تسلی و نجات شما، و خواه تسلی پذیریم این هم بجهت تسلی و نجات شما است که میسر می‌شود از صبر داشتن در همین دردهایی که ما هم می‌بینیم. <sup>7</sup>و امید ما برای شما استوار می‌شود زیرا می‌دانیم که چنانکه شما شریک دردها هستید، همچنین شریک تسلی نیز خواهید بود. <sup>8</sup>زیرا ای برادران نمی‌خواهیم شما بی‌خبر باشید از تنگی‌ای که در آسیا به ما عارض گردیده که بی‌نهایت و فوق از طاقت بار کشیدیم، به حدّی که از جان هم مأیوس شدیم. <sup>9</sup>لکن در خود فتوای موت داشتیم تا بر خود توکل نکنیم، بلکه بر خدا که مردگان را برمی‌خیزاند، <sup>10</sup>که ما را از چنین موت رهانید و می‌رهاند و به او امیدواریم که بعد از این هم خواهد رهانید. <sup>11</sup>و شما نیز به دعا در حقّ ما اعانت می‌کنید تا آنکه برای آن نعمتی که از اشخاص بسیاری به ما رسید، شکرگزاری هم بجهت ما از بسیاری بجا آورده شود.

## اخلاص پولس به خدمت

<sup>12</sup>زیرا که فخر ما این است: یعنی شهادت ضمیر ما که به قدّوسیّت و اخلاص خدایی، نه به حکمت جسمانی، بلکه به فیض الهی در جهان رفتار نمودیم و خصوصاً نسبت به شما. <sup>13</sup>زیرا چیزی به شما نمی‌نویسیم مگر آنچه می‌خوانید و به آن اعتراف می‌کنید و امیدوارم که تا به آخر اعتراف هم خواهید کرد. <sup>14</sup>چنانکه به ما فی الجمله اعتراف کردید که محلّ فخر شما هستیم، چنانکه شما نیز ما را می‌باشید در روز عیسی خداوند.

erretten.<sup>11</sup> Durch eure Fürbitte für uns, tragt auch ihr dazu bei, dass unsertwegen viel gedankt wird durch viele Personen für die Gabe, die uns gegeben ist.

### Aufrichtigkeit des Paulus

<sup>12</sup> Denn unser Ruhm ist dieser: das Zeugnis unseres Gewissens, dass wir in Aufrichtigkeit und göttlicher Lauterkeit, nicht in fleischlicher Weisheit, sondern in der Gnade Gottes gewandelt sind in der Welt, besonders aber bei euch.<sup>13</sup> Denn wir schreiben euch nichts anderes, als was ihr lest und auch versteht. Ich hoffe aber, ihr werdet es noch bis zum Ende verstehen,<sup>14</sup> wie ihr uns zum Teil auch schon verstanden habt. Denn wir sind euer Ruhm, wie auch ihr unser Ruhm seid auf den Tag des HERRN Jesus.

<sup>15</sup> Und in diesem Vertrauen dachte ich zunächst zu euch zu kommen, damit ihr noch einmal eine Wohltat empfanget,<sup>16</sup> um von euch aus nach Mazedonien weiter zu reisen, und wiederum aus Mazedonien zu euch zu kommen und mich von euch dann nach Judäa geleiten zu lassen.<sup>17</sup> Bin ich etwa leichtfertig gewesen, solches zu denken? Oder sind meine Pläne fleischlich, so dass bei mir Ja Ja wie Nein Nein wäre?<sup>18</sup> Aber treu ist Gott, dass unser Wort an euch nicht Ja und Nein zugleich ist.<sup>19</sup> Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch uns gepredigt ist, durch mich und Silvanus und Timotheus, der war nicht Ja und Nein, sondern es war Ja in ihm.<sup>20</sup> Denn auf alle Gottesverheißungen ist das Ja in ihm; darum ist auch unser Amen durch ihn, Gott zum Lobe.<sup>21</sup> Denn Gott ist es, der uns samt euch in Christus befestigt und

<sup>15</sup> و بدین اعتماد قبل از این خواستم به نزد شما آیم تا نعمتی دیگر بیابید،<sup>16</sup> و از راه شما به مکادونیه بروم و باز از مکادونیه نزد شما پیام و شما مرا به سوی یهودیه مشایعت کنید.<sup>17</sup> پس چون این را خواستم، آیا سهلانگاری کردم یا عزیمت من عزیمت بشری باشد تا آنکه به نزد من بلی بلی و نی نی باشد.<sup>18</sup> لیکن خدا آمین است که سخن ما با شما بلی و نی نیست.<sup>19</sup> زیرا که پسر خدا، عیسی مسیح، که ما، یعنی من و سیلوئوس و تیموتاؤس، در میان شما به وی موعظه کردیم، بلی و نی نشد، بلکه در او بلی شده است.<sup>20</sup> زیرا چندان که وعده‌های خدا است، همه در او بلی و از این جهت در او آمین است تا خدا از ما تمجید یابد.<sup>21</sup> امّا او که ما را با شما در مسیح استوار می‌گرداند و ما را مسح نموده است، خداست.<sup>22</sup> که او نیز ما را مُهر نموده و بیعانه روح را در دل‌های ما عطا کرده است.<sup>23</sup> لیکن من خدا را بر جان خود شاهد می‌خوانم که برای شفقت بر شما تا بحال به قرئش نیامدم،<sup>24</sup> نه آنکه بر ایمان شما حکم کرده باشیم بلکه شادی شما را مددکار هستیم زیرا که به ایمان قایم هستید.

gesalbt hat<sup>22</sup> und der uns versiegelt und in unsere Herzen das Pfand, den Heiligen Geist, gegeben hat.<sup>23</sup> Ich rufe aber Gott an zum Zeugen über meiner Seele, dass ich, um euch zu schonen, noch nicht nach Korinth gekommen bin.<sup>24</sup> Nicht dass wir Herren wären über euren Glauben, sondern wir sind Mitarbeiter an eurer Freude; denn ihr steht im Glauben.